

彌撒時間
星期六下午四時卅分 （粵語）
星期日上午九時卅分 （英語）
 上午十一時正 （粵語 / 國語）
平日彌撒：
星期二至星期五上午十一時 (粵語)

Mass Schedule :
Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)
Sunday 9:30 a.m. (English)
 11:00 a.m. (Cantonese / Mandarin)
Weekday Masses :
Tuesday to Friday 11:00 a.m. (Cantonese)

堂區辦事處辦公時間：
星期二至星期五 上午十時至下午二時
星期六、日及一 休息
公眾假期 休息

Parish Office Operated Hours:
Tuesday to Friday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Saturday, Sunday & Monday Close
Statutory Holidays Close

主日彌撒捐獻			
Weekend Collections		Oct 7th	
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$	2,101.60
特別捐獻	Special Offering	\$	820.00
「齊心合力, 事主事人」	Together We Serve	\$	530.00
聖堂維修	Building Fund	\$	320.00



馮國樑 (Paul Fung) 兄弟於九月二十六日息勞歸主，享年78。Susana 及其家人將於十月十九日 (星期日) 下午七時至八時於 Connelly-Mckinley Funeral Homes 為馮兄弟舉行守靈祈禱；其後備有茶點招待。並於翌日十月二十日 (星期一) 上午十一時於本堂奉獻逾越聖祭。Susana 及其家人誠邀主內弟兄姊妹出席，並為馮兄弟的安息祈禱。

It is with great sorrow that Susana and family have to announce the passing of Paul Fung. Paul left us peacefully on September 26th, 2025 at the age of 78. A vigil will be held on Sunday, October 19th from 7p.m. to 8p.m. at Connelly-McKinley Funeral Home (10011 – 114 Street, Edmonton) with refreshments to follow. A Funeral Mass will be held at our parish on Monday, October 20th at 11a.m., Susana and family sincerely invite you to join them and pray for Paul’s eternal rest.

愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂

10140 – 119th Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: edmontonchineseeparish.org

堂區通訊 Parish Newsletter

牧職人員： 主任司鐸 秦英神父 Pastor : Rev. Dominic Qin
 執事 劉贊願 Deacon : Francis Lau

二零二五年十月十二日 常年期第二十八主日
October 12th, 2025. Twenty-Eighth Sunday in Ordinary Time

救恩的渴求

敘利亞人納阿曼和撒瑪黎雅人，這兩個外邦人都患了癲瘋；兩人都排除初步困難，找到適當的人求醫，納阿曼找到以色列的先知厄里叟，撒瑪黎雅人找到耶穌；兩人都受到考驗而克服困難，納阿曼要到約旦河浸七次，撒瑪黎雅人要到猶太司祭前受檢驗，他們起初都不想做；兩人痊癒後都回來感謝天主。兩篇讀經都指出感恩的重要，對於今日成長於幸福環境中的人，一切以為理所當然，不曉得感恩，有當頭棒喝的啟發。

癲瘋病痊癒後，其中九個大概急於過正常的生活，立刻跑去找司祭檢驗。只有撒瑪黎雅人領略天主救恩的美妙，他突破了物質境界的需要，進入到屬靈境界，回去讚美天主。

這個撒瑪黎雅人第一次遇到耶穌時是站著懇求，第二次卻跪伏感謝；跪伏是對天主虔敬的表示，一方面承認耶穌天主性的身份，祂是救恩的來源，另一方面，感恩之心去到不能控制的地步，故激動得「大聲」讚美。路加特別聲明「這人是個撒瑪黎雅人」，暗示救恩來自耶穌，本先惠及猶太人，但九個猶太人滿足於物質境界的獲得，而錯過了更重要的救恩。他們痊癒的只是肉體，仍以自我為中心，故完全治癒的只有撒瑪黎雅人一個，難怪耶穌說：「你的信德救了你」。

事件的重心似乎不在於感恩與否，而在於獲得救恩與否。天主不在乎我們的感恩，感恩不能增加天主任何東西，但卻為自己帶來好處。耶穌的來臨，正是為救我們離開可憐的狀況，錯過救恩才是耶穌嘆息的原因。我們都曾患病，通常只是恢復健康，有沒有藉此看到自己的有限性，整個人需要天主？換句話說，疾病能夠是一個機會，使人不停留在物質的境界，在屬靈上渴求天主的救恩。

我們的確從需要開始引起動機，但不要滿足於物質層次的獲得，這樣的信仰沒有深度，錯過了更美好的東西。讓我們向撒瑪黎雅人學習，不但能喊出：「耶穌，可憐我們罷！」更能領略救恩的可貴，俯伏在耶穌腳前衷心感謝讚美天主。

***天主教輔仁神學院**



Being Grateful to God

The ten lepers' obedience in following Jesus' instruction leads to their healing. Jesus healed all the men, but only the Samaritan returned in gratitude to thank Jesus. He is the one who would not be welcomed at the Jerusalem Temple or by a Jewish priest. A Samaritan would have to go to his priest who was an illegitimate according to the Law. His act of prostrating himself at Jesus' feet and giving thanks is a sign that he acknowledges Jesus as an agent of God. In writing that one man "thanked" Jesus," St. Luke uses the Greek word eucherestein; it is the verb form of the noun that gives us the word "Eucharist" (means "thanksgiving"). The same word appears in the account of the Last Supper.

The Jews who accepted the gift of healing without expressing their gratitude have missed out on one the most extraordinary moments of their lives as will their covenant brothers who reject the Redeemer-Messiah and His gifts! The lesson for us is that we must guard against being like the ungrateful nine lepers who accepted a work of God in their lives and then abandoned Him in continuing their secular lives. We must strive to be like Naaman the Syrian, and like the one leper who returned to thank Jesus, and to follow the example of the Virgin Mary who demonstrated her gratefulness to God through her obedience and faith. We must be grateful for God's gifts, and we must daily turn back to Him in repentance and gratitude. The Christian's walk of faith in journeying through this earthly life is one of constant repentance and conversion in seeking out our Lord and Savior and in giving thanks to Him in the celebration of the Eucharist. The Catechism teaches: The Eucharist is a sacrifice of thanksgiving to the Father, a blessing by which the Church expresses her gratitude to God for all his benefits, for all that he has accomplished through creation, redemption, and sanctification. Eucharist means first of all "thanksgiving" (CCC 1660). We all want to hear those words of Jesus to the one grateful leper on the day of our judgment before the throne of God: "stand up and go; your faith has saved you."

**** Agape Bible Study****

洪吟芳修女主講- 國、粵語退省及粵語講座

堂區將於 11 月 8 日 (星期六) 上午十時至下午五時半舉行粵語退省，國語退省則於 11 月 9 日 (星期日) 下午二時至五時舉行。本次退省特別邀請來自滿地可聖母無原罪傳教女修會的洪吟芳修女擔任主講嘉賓。洪修女具多年教育與心理輔導經驗，專長於青年、夫婦及家庭的牧靈與心靈輔導。她曾在香港、加拿大等地從事教學、擔任中小學校長、心理輔導師與避靜神師，並獲得聖保祿大學神學學士及心理學碩士學位。本次退省主題為「活在真福八端中的聖家」，此外，洪修女亦將於 11 月 6 日 (星期四) 晚上主持一場粵語講座，主題為「照顧家人的挑戰——面對實在的問題」。請及早於詢問處或堂區網站報名，截止日期為 11 月 2 日。

少青組瓶罐收集活動

感謝大家一直踴躍支持少青組瓶罐收集活動！為了保持禮堂清潔與安全，及避免瓶罐堆積影響衛生，懇請教友們密切留意堂區通訊公布下一次瓶罐收集的日期，並只在指定收集日期內將瓶罐帶回聖堂。少青組感謝及期待大家的繼續支持！

Adolescence Group bottle drives

Thank you for your continuous support of our Adolescence Group bottle drives! To help keep our church clean and safe, we ask that parishioners bring in their bottles and cans only during the designated collection times announced, so that we do not have bottles remaining in the hall for a long period of time. Please check our weekly Parish newsletter for future bottle drive announcements. We really appreciate everyone's generosity and understanding!

成人慕道課程 (RCIA) 現正招生

你有興趣成為天主教徒嗎？成人慕道課程 (RCIA) 現正招生。這是一個讓成人認識並體驗基督徒生活的機會——特別是傳統的羅馬天主教。課程將於今年十月至明年四月每週舉行一次。在這段期間，慕道者將有機會探索天主教信仰，並考慮成為天主教會的成員。報名或查詢資訊，請聯絡本堂辦公室。

The English Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA)

Are you interested in becoming a Catholic? The English Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA) is starting soon. It is an opportunity for adults to learn about and experience the Christian life- especially within the Roman Catholic tradition. Classes will be held weekly from this October to next April. During this period, inquirers will have the opportunity to discern the Catholic faith and to become members of the Catholic Church. Please contact the Parish office or Wendy Hong at 587-982-6200 for more information.

Cantonese / Mandarin retreat

The parish will hold Cantonese and Mandarin retreats on November 8 and 9, featuring guest speaker **Sr. Cecilia Hong** from the **Sisters of the Immaculate Conception in Montreal**. Sr. Hong holds a Master's degree in Marriage and Family Counseling and has long been dedicated to family and faith formation. The theme of this retreat is "The Holy Family Living the Beatitudes." All parishioners are warmly invited to participate. In addition, Sr. Hong will give a **Cantonese talk on Thursday, November 6 (evening)**, titled "The Challenges of Caring for Family Members — Facing Real-Life Issues." Please register early at the information desk or through the parish website. The registration deadline is **November 2**.